



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Seminer	MTF6001	0	7.5	0	2	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Atanmamış
Dersi Veren(ler)	Ayşe Banu Karadağ, Lale Özcan, Sunduz Kasar
Asistan(lar)ı	Pınar Güzelyürek Çelik

Dersin Amacı	Çağdaş çeviri kuramları ve çeviri uygulamaları hakkında seminerler düzenlemek ve bu seminerlerde çağdaş çeviri sorunsallarını sorgulamak.
Dersin İçeriği	Çağdaş çeviri kuramları ve çeviri uygulamalarının çeviribilim odaklı bir bakış açısıyla disiplinlerarası bağlamda sorgulanması.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenci çağdaş çeviri kuramları ve çeviri uygulamaları hakkında düzenlenen seminerlerden farklı yaklaşımları öğrenecek ve çeviriye yönelik geniş ölçekli bir bakış açısı geliştirecektir.
2	Öğrenci çeviriye yönelik kuramsal yaklaşımlar arasındaki farkları temelci ve temelci-karşıtı şeklinde değerlendirebilecektir.
3	Öğrenci akademik bir disiplin olarak çeviribilimin ne tür bir sosyal bir bilim olduğu konusunda bilinç kazanacaktır.
4	Öğrenci bilim paradigması kavramı çerçevesinde dünyadaki çeviri söylemi ve üst-söylemini değerlendirecektir.
5	Öğrenci bilim paradigması kavramı çerçevesinde Türkiye'deki çeviri söylemi ve üst-söylemini değerlendirecektir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Seminer Konularına Giriş	Kaynak kitap
2	Çeviriden Çeviribilime geçiş üzerine seminer	Kaynak kitap
3	Akademik bir bilim dalı olarak çeviribilim üzerine seminer	Kaynak kitap
4	Çeviri(bilim) ve kültür, medeniyet kavramları üzerine seminer	Kaynak kitap
5	Çeviribilim tarihi üzerine seminer	Kaynak kitap
6	Türkiye'de çeviri tarihi çalışmaları üzerine seminer-I	Kaynak kitap

7	Türkiye’de çeviri tarihi çalışmaları üzerine seminer-II	Kaynak kitap
8	Ara Sınav 1	Kaynak kitap
9	Çeviri kuramları-çeviribilim ilişkisi üzerine seminer	Kaynak kitap
10	Uygulamalı çeviri alanları-çeviribilim ilişkisi üzerine seminer	Kaynak kitap
11	Çeviri eleştirisi-çeviribilim ilişkisi üzerine seminer	Kaynak kitap
12	Çeviri eğitimi-çeviribilim ilişkisi üzerine seminer	Kaynak kitap
13	Dönem ödevlerinin değerlendirilmesi	Kaynak kitap
14	Sonuç Gözlemleri	Kaynak kitap
15	Final	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	1	30
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	9	126
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler	1	30	30
Sunum / Seminer			

Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			223
Toplam İşyükü / 30(s)			7.43
AKTS Kredisi			7.5
Diğer Notlar	Yok		